

12.10.16. Природа и/или поэзия? По материалам поэмы «Сто строф, сложенных тремя поэтами на реке Минасэ» (Минасэ сангин хякуин, 1488 г.)



Елена Михайловна Дьяконова

Аннотация

Рэнга – это по сути дела пятистишие *танка* в 31 слог, разделенная на две части (доцезурную и послецезурную), своеобразный вопрос и ответ, зачин и продолжение, где сущность стихотворения состоит не столько в самом тексте, сколько в едва уловимой, но все же ощущаемой связи между отдельными частями – *ками-но ку* (верхней строфой -по 5-7-5 слогов в строке) и *симо-но ку* (нижней строфой – по 7-7 слогов в строке), либо *маэку* и *цурэку* - которая по-японски называется *кокоро* (букв. “душа”, “сердце”).

Рэнга (“нанизанные строфы”) – цепочка трехстиший и двустиший (17 слогов и 14 слогов), иногда бесконечно длинная до сотни, а иногда и до тысячи и даже десяти тысяч строф, построенных по одному метрическому закону, когда просодической единицей является строфа, состоящая из группы в пять и группы в семь слогов (5-7-5 и 7-7) слогов в строке. Все трехстишия и двустишия, часто написанные разными авторами по принципу переключки, связаны общей темой (*дай*), но не имеют общего сюжета. Каждое трехстишие и двустишие, представляющее собой самостоятельное произведение на тему любви, разлуки, одиночества, вписанное в пейзажную картину, может без ущерба для его смысла вычленено из общего контекста стихотворения, хотя оно и связано с близлежащими строфами сетью отношений. Примеры такой формы известны в восточной поэзии, например, цепочки пантунов, исполнявшиеся двумя полухориями, в малайской поэзии. Но в то же время каждый стих связан с предыдущим и последующим стихами: это как бы цепь вопросов и ответов, скорее даже зачинов и продолжений, где в каждом последующем трехстишии или двустишии ценен поворот темы, неожиданная трактовка слова. Предыдущий куплет

“облучает” своим влиянием лишь следующий за ним, а вместе они рождают новое единство, некоторые смыслы, которыми по-отдельности каждый из них не обладает.

Классические антологии, образцы из которых служат основой для ассоциаций, возникающих в *рэнга*, фиксировали определенное состояние словесности, предлагали идеальные образцы, отбирали тексты из великого множества стихов, за которыми закреплялось право быть наиболее представительными для определенной эпохи. Это не обязательно были лучшие стихотворения, антология строилась по сложным правилам диалога, “вершины” поэзии оттенялись “теснинами”, поскольку были отражением Неба и Земли. Иногда стихи второго ряда оттеняли подлинные шедевры. Процедура отбора стихотворений сообществом поэтов-составителей была одновременно и способом литературной критики; уделом произведений, оставшихся по каким-либо причинам за пределами антологий, было забвение. Антология классических *вака* – это не механическая сумма составляющих, а взаимная перекличка текстов, представляющих некое новое единство.

Это говорится для того, чтобы понять, что перекличка, “разговор поэтов” в картине *рэнга* имеет давнюю традицию в классических антологиях.